



Linda Klimpel (Autor)

Moda, je t'aime. El look de día más chic.

Untersuchungen zum fremdsprachlichen Einfluss in der
Modesprache Spaniens



<https://cuvillier.de/de/shop/publications/8329>

Copyright:

Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen,
Germany

Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: info@cuvillier.de, Website: <https://cuvillier.de>

INHALTSVERZEICHNIS

ERKLÄRUNG DER ZEICHEN UND ABKÜRZUNGEN..... XII

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN UND TABELLEN XIII

1. EINLEITUNG..... 17

1.1 VORBEMERKUNGEN.....17

1.2 DIE MODESPRACHE ALS UNTERSUCHUNGSGEGENSTAND: ZUM STAND DER FORSCHUNG21

I. PROPÄDEUTISCHER TEIL..... 27

2. VORSTELLUNG DES MATERIALS 27

2.1 ZUR TERMINOLOGIE UND METHODE.....27

2.1.1 *Reale, abgebildete und geschriebene Kleidung (nach Roland Barthes)*.....27

2.1.2 *Korpus und Korpuserhebung*31

2.2. DIE SPANISCHEN AUSGABEN DER MODEMAGAZINE VOGUE, GLAMOUR UND INSTYLE34

2.2.1 *Vogue*34

2.2.2 *Glamour*35

2.2.3 *InStyle*.....35

2.3 MERKMALE DER TEXTSORTE36

2.3.1 *Modemagazine als Medien der Massenkommunikation*.....36

2.3.2 *Einordnung im Zeitschriftenangebot*37

2.3.3 *Kommunikationssituation in den Modemagazinen*42

2.3.4 *Aufbau der Modemagazine*48

2.3.4.1 Die Einteilung der Inhalte nach Rubriken.....48

2.3.4.2 Journalistische Darstellungsformen in den Modemagazinen49

3. THEORETISCHE VORAUSSETZUNG: KLASSIFIZIERUNG VON ENTLEHNUNGEN 55

3.1 MODELLE UND BESCHREIBUNGSVERSUCHE.....55

3.1.1 *Die Typologie von Werner Betz*55

3.1.2 *Das Modell von Einar Haugen: Importation und Substitution*62

3.1.3 *Das Stufenmodell von Andreas Blank*.....67

3.1.4 *Das Konzept der Integrationsetappen von Juan Gómez Capuz*69

3.1.5 *Das Filiationsmodell von Paul Gévaudan*.....70

3.1.6 *Weitere Klassifikationen*.....78

3.2 SCHEINENTLEHNUNGEN UND LEHNFORMATIONEN	95
3.3 ZWISCHENRESÜMEE	106
II. EMPIRISCHER TEIL: FREMDSPRACHLICHE EINFLÜSSE IN DER MODESPRACHE	
SPANIENS.....	109
4. ZUR INTEGRATION VON LEHNWÖRTERN	109
4.1 UNADAPTIERTE FORMEN	109
4.2 ADAPTIERTE FORMEN	113
4.2.1 <i>Phonetische Integration</i>	113
4.2.2 <i>Graphische Integration</i>	115
4.2.3 <i>Lexikalische Dubletten</i>	123
4.2.4 <i>Morphologische Integration</i>	125
4.2.4.1 Pluralbildung	126
4.2.4.2 Genuszuweisung	132
4.3 ZWISCHENRESÜMEE	141
5. DER PRODUKTIVE UMGANG MIT LEHNELEMENTEN	143
5.1 VERFAHREN DER WORTBILDUNG.....	143
5.1.1 <i>Komposition</i>	145
5.1.1.1 Abgrenzung von Komposita und anderen morphosyntaktischen Verfahren	148
5.1.1.2 Determinativkomposita	150
5.1.1.3 Kopulativkomposita	159
5.1.1.4 Mehrfachkomposita.....	160
5.1.1.5 Syntagmatische Komposita.....	161
5.1.2 <i>Appositionen</i>	162
5.1.3 <i>Bildungsweise der Zusammensetzungen</i>	171
5.1.4 <i>Phrasen</i>	172
5.1.5 <i>Derivation</i>	173
5.1.5.1 Präfigierung.....	174
5.1.5.2 Suffigierung.....	182
5.1.6 <i>Andere Verfahren: Wortkürzungen</i>	184
5.1.6.1 Kurzwörter	185
5.1.6.2 Abkürzungen.....	188
5.1.7 <i>Zwischenresümee</i>	189

5.2 ZUR SEMANTIK VON LEHNWÖRTERN	191
5.2.1 <i>Die theoretische Konzeption sprachlicher Zeichen</i>	191
5.2.2 <i>Der Terminus Bedeutung in der Forschung</i>	196
5.2.2.1 Die Strukturelle Semantik	196
5.2.2.2 Die Kognitive Semantik	197
5.2.2.3 Zur Konzeption von Bedeutungen: das Verhältnis zwischen der einzelsprachlichen Bedeutung und dem außersprachlichen Konzept.....	199
5.2.3 <i>Die Prototypentheorie</i>	203
5.2.3.1 Der Prototypenansatz von Dirk Geeraerts (1997)	208
5.2.3.2 Das Legging-Fallbeispiel	221
5.2.3.3 Prototypenanalyse "Top"	230
5.2.3.4 Reflexion der Untersuchungsergebnisse.....	241
5.2.4 <i>Semantische Veränderungen</i>	243
5.2.4.1 Bedeutungswandel modesprachlicher Lexeme	243
5.2.4.2 Bedeutungsveränderungen beim Lehnwort	251
5.2.5 <i>Zwischenresümee</i>	256
5.3 GRÜNDE DER VERWENDUNG VON LEHNWÖRTERN.....	258
5.3.1 <i>Wort-Sach-Entlehnungen</i>	258
5.3.2 <i>Textuelle Gestaltung der Modebeiträge</i>	259
5.3.2.1 Fremde Wortformen.....	260
5.3.2.2 Präzision.....	261
5.3.2.3 Sprachökonomie	262
5.3.2.4 Semantische Aufwertung	264
5.3.2.5 Funktionaler Einsatz von Varietäten	275
5.3.2.6 Internationalismen.....	291
5.3.3 <i>Zwischenresümee</i>	297
5.4 ZUM STATUS DER MODESPRACHE	299
6. SCHLUSSBETRACHTUNG	303